Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Umieszczę też mój przybytek\* pośród was, a moja dusza nie obrzydzi was sobie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Umieszczę też między wami mój przybytek i nie będę czuł względem was obrzydzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Umieszczę też mój przybytek wśród was i moja dusza nie obrzydzi was sobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wystawię przybytek mój między wami, a nie uprzykrzy was sobie dusza moja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postawię przybytek mój w pośrzodku was, a nie odrzuci was dusza moja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umieszczę wśród was mój przybytek i nie będę się wami brzydził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umieszczę też przybytek mój wśród was i dusza moja nie obrzydzi was sobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umieszczę wśród was Mój Przybytek i nie będę się wami brzydził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umieszczę wśród was moje święte mieszkanie i nie będę się wami brzydził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przybytek swój ustawię wśród was i już was nie odrzucę od siebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I umieszczę miejsce Mojego przebywania pośród was i Moje słowo nie oddali się od was. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладу шатро моє між вами, і моя душа не зогидить вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ustanowię wśród was Mój Przybytek, a Moja osoba was nie odtrąci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A umieszczę pośród was swój przybytek i moja dusza nie będzie się wami brzydzić. |

1. 1) przybytek, מִׁשְּכָן , wg G: przymierze, διαθήκη. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 26:30</x> [↑](#footnote-ref-3)